

Úvod

Vietnamské obrázky sú klavírne skladby pre mladých klaviristov a žiakov základných umeleckých škôl. Obsahujú 28 samostatných skladieb, ktoré sú zoradené podľa náročnosti, aby sa uľahčil výber skladieb nielen mladým interpretom, ale aj ich pedagógom.

Z hudobného hľadiska sa vo *Vietnamských obrázkoch* spája inšpirácia vietnamskou hudobnou kultúrou s európskymi kompozičnými postupmi. Hudba Vietnamu nie je v európskom prostredí taká známa ako hudba jej „veľkých kultúrnych susedov“ – Číny, Indie a Japonska. No rovnako ako vo všetkých východných kultúrach, je vietnamská hudba súčasťou starobylej kultúry siahajúcej ďaleko do histórie. Jej vyspelosť a rozmanitosť dodnes prekvapuje európske publikum aj preto, že spočíva na odlišných základoch a princípoch.

Vietnamské obrázky sú inšpirované melodikou a stavbou vietnamského jazyka, v ktorom hrá najdôležitejšiu úlohu intonácia. Pre intonáciu vietnamskej reči je charakteristických šesť pohybov: rovný, klesavo plynulý, klesavo stúpavý, stúpavo prerývaný, stúpavý a prudko klesavý. Tieto intonačné prvky sa objavujú aj v stavbe melódií *Vietnamských obrázkov*, pričom osobitnú pozornosť pri interpretácii týchto skladieb treba venovať prízvukom. Rovnako dôležité je aj frázovanie, pretože motivická stavba *Vietnamských obrázkov* vychádza z tvaru a dĺžky vietnamských slov. Preto by sa vo frázovaní mal klásť dôraz na krátke motívy v rozsahu jedného alebo dvoch taktov, ktoré sú základom tematickej výstavby týchto skladieb.

Už samotné názvy skladieb *Vietnamských obrázkov* naznačujú, že boli inšpirované motívmi vietnamských rozprávok a ľudových piesní (*Lotosové jazero a vrabce, Hrdina stratil moc...*), rôznymi náladami (*Západ slnka, Vtáčik smúti za mamičkou, Jarná nálada, Osamelá cesta...*), nájdeme v nich žartovné portréty zvieratiek (*Kuriatko, Pochod svrčka, Malý psík, Nahnevaná opica...*), no a v neposlednom rade aj obrazy vietnamskej kultúry a histórie (*Fragments of legends I–III, Starý gong, Návšteva v pagode...*).

Na záver by som chcela vysloviť úprimnú vďaku všetkým, bez ktorých by sa tieto skladby nedostali na verejnosť.

Hoàng Thị Kiều Anh

Introduction

Images from Vietnam is a set of piano pieces for young pianists and students of primary art schools. It comprises twenty-eight independent pieces ordered according to their technical demands, so as to facilitate the young musician's or teacher's choice.

Musically, *Images from Vietnam* combine traditional Vietnamese musical culture with European compositional techniques. Unlike the “great neighbouring cultures” – China, India, and Japan – Vietnamese music is in Europe known less, yet it is embedded in the ancient culture, as is the case of all Eastern cultures. Even today, the European listener wonders at its sophistication and variety because, among other things, it is based on different principles.

Images from Vietnam are inspired by the melody and syntax of the Vietnamese language, in which the intonation is of utmost importance. There are six characteristic tone contours in the Vietnamese intonation: flat, low falling, dipping-rising, breaking rising, high rising, and dipping. These contours are to be found also in the melody structure of *Images from Vietnam*, and it is especially important to observe the accents. Phrase is equally important, as the motifs of *Images from Vietnam* follow the shape and length of Vietnamese words. Therefore, the phrasing should bring out the short, one-bar or two-bar motifs, which are essential to the thematic structure of these pieces.

A look at the titles of individual pieces in *Images from Vietnam* reveals that they were inspired by Vietnamese tales and folk songs (*Lotus Lake and Sparrows, The Hero Has Lost His Power*, etc.), and by different moods (*Sunset, Little Bird Grieves over His Mummy, Spring Mood, Lonely Journey*, etc.). The set includes witty portraits of animals (*Little Chicken, Cricket's March, Little Doggie, Angry Monkey*, etc.) and images of Vietnamese culture and history (*Fragments of Legends I–III, Old Gong, Visit to the Pagoda*, etc.).

I wish to express my sincere gratitude to all who contributed their effort to the publishing these pieces.

Hoàng Thị Kiều Anh